

## รายการอ้างอิง

ภาษาไทย

หนังสือ

กมลชนก สุทธิวาหนฤพล. เทคนิคบริหารการขนส่งทางเรือ. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพมหานคร : สถาบันธุรกิจพณิชยนาวิ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2532.

\_\_\_\_\_. ธุรกิจพณิชยนาวิ. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพมหานคร : สถาบันธุรกิจพณิชยนาวิ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2534.

การรถไฟแห่งประเทศไทย. พระราชบัญญัติจัดวางการรถไฟและทางหลวง พ.ศ. 2464.

กรุงเทพมหานคร : 2464.

คณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ, สำนักงาน. แผนพัฒนาเศรษฐกิจและ

สังคมแห่งชาติ ฉบับที่ 7. กรุงเทพมหานคร : สำนักงานคณะกรรมการพัฒนาการ

เศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ, 2535.

\_\_\_\_\_. สรุปสาระสำคัญของแผนพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ ฉบับที่ 7.

กรุงเทพมหานคร : สำนักงานคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ, 2535.

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย. สถาบันธุรกิจพณิชยนาวิ. การสัมมนาวิชาการเรื่อง การพัฒนา

การขนส่งระหว่างประเทศในทศวรรษหน้า พิมพ์ครั้งที่ 1. กรุงเทพมหานคร :

สถาบันธุรกิจพณิชยนาวิ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2533.

\_\_\_\_\_. รายงานการสัมมนาทางวิชาการเรื่องกฎหมายเกี่ยวกับการขนส่งทางทะเล : ความ

จำเป็นและผลกระทบ. กรุงเทพมหานคร : สถาบันธุรกิจพณิชยนาวิ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2528.

ชยันติ ไกรกาญจน์. รายงานการสัมมนากลุ่มย่อย เรื่อง กฎหมายเพื่อการพัฒนาการพณิชยนาวิ

และการขนส่งระหว่างประเทศ. กรุงเทพมหานคร : สถาบันธุรกิจพณิชยนาวิ

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, .

- ชยันติ ไกรกาญจน์ และคณะ. กฎหมายกับการประกอบธุรกิจพาณิชย์นาวี. กรุงเทพมหานคร : สถาบันธุรกิจพาณิชย์นาวี จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2531.
- ชยันติ ไกรกาญจน์, สุมาลี อแดงบุญ และสุทธิ มนาปี, บรรณาธิการ. การสัมมนาทางวิชาการเรื่อง การปรับปรุงธุรกิจการขนส่งทางทะเล ตามร่างพระราชบัญญัติการรับขนของทางทะเล พ.ศ..... พิมพ์ครั้งที่ 1. กรุงเทพมหานคร : สถาบันธุรกิจพาณิชย์นาวี จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2534.
- บวรพงษ์ พร้อมถกล, บรรณาธิการ. กฎหมายที่เกี่ยวข้องกับการขนส่งระหว่างประเทศ. สมาคมประกันวินาศภัย, 2532.
- ประชด ไกรเนตร และบุญเลิศ จิตตั้งวัฒนา. การขนส่งเบื้องต้น. พิมพ์ครั้งที่ 2. (ม.ป.ท.), 2528.
- ไผทชิต เอกจริยากร. ย่อหลักกฎหมายรับขนของทางทะเล. พิมพ์ครั้งแรก. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์นิติธรรม, 2535.
- พระราชบัญญัติการรับขนของทางทะเล พ.ศ. 2534 พร้อมด้วยคำแปลภาษาอังกฤษ = The Carriage of goods by Sea Act B. E. 2534 (1991). แปลโดย กมล สันธิเกษตริน. กรุงเทพมหานคร : นิติบรรณการ, 2535.
- มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมมาธิราช. สาขาวิชานิติศาสตร์. เอกสารการสอนชุดวิชา กฎหมายธุรกิจระหว่างประเทศ หน่วยที่ 1 - 7. พิมพ์ครั้งที่ 1. กรุงเทพมหานคร : บริษัทประชาชน จำกัด, 2528.
- มานพ เมฆประยูรทอง. องค์การสหประชาชาติ. พิมพ์ครั้งที่ 1. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์โอเดียนสโตร์, 2533.
- ยงยุทธ วงศ์บริพัตร. คู่มือการประกันภัยการขนส่งภายในประเทศ. กรุงเทพมหานคร : สมาคมประกันวินาศภัย, 2533.
- สมาคมประกันวินาศภัย. อนุสัญญาการขนส่งสินค้าทางทะเล. (ม.ป.ท., ม.ป.ป.)

บทความ

กมล สันธิเกษตริณ. ข้อสังเกตเกี่ยวกับปัญหาที่ว่ากฎหมายว่าด้วยการรับขนของทางทะเลของประเทศมีหรือไม่. วารสารทนายประจำบ้านและสำนักงาน 12 (กุมภาพันธ์ 2530) : 14 - 19.

\_\_\_\_\_ . ความรับผิดชอบของผู้รับขนระหว่างประเทศ. วารสารกฎหมายจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย 2 (กันยายน 2519) : 76 - 83.

เกริก วัฒนกุล. กฎหมายว่าด้วยการรับขน หรือขนส่งของทางทะเล : หน้าที่และความรับผิดชอบของผู้ขนส่ง. วารสารกฎหมายจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย 11 (ธันวาคม 2529 - มีนาคม 2530) : 121 - 179.

ชยันติ ไกรกาญจน์. ผู้ขนส่งทางทะเลตามใบตราส่ง. วารสารกฎหมายธุรกิจ : 29 - 33.

ชัยวัฒน์ วงศ์วัฒนศานต์. อายุความคดีรับขนของทะเล. วารสารการพาณิชย์นาวี 4 (มกราคม - เมษายน 2528) : 56 - 63.

ประพันธ์ โลหะวิระยะศิริ. การขนส่งแบบ Sea/Air นวัตกรรมใหม่ของการขนส่งระหว่างประเทศ. วารสารการพาณิชย์นาวี 7 ( 2531) : 8 - 20.

ประยงค์ เนตยารักษ์. การพาณิชย์นาวีของไทย : สภาพปัญหาและนโยบาย. วารสารการพาณิชย์นาวี 4 (มกราคม - เมษายน 2528) : 14 - 40.

ประวิตร โพธิ์ผล. การขนส่งทางทะเลของประเทศไทย. รัฐสารธุรกิจ 15 (ตุลาคม 2516) : 9 - 24.

พระราชบัญญัติการรถไฟแห่งประเทศไทย พ.ศ. 2494. ราชกิจจานุเบกษา 68 (30 มิถุนายน 2494) :

พระราชบัญญัติการรถไฟแห่งประเทศไทย (ฉบับที่ 2) พ.ศ. 2502. ราชกิจจานุเบกษา 76 (12 มิถุนายน 2502) :

พระราชบัญญัติการรถไฟแห่งประเทศไทย (ฉบับที่ 4) พ.ศ. 2524. ราชกิจจานุเบกษา 98 ฉบับพิเศษ (2 ตุลาคม 2524) : 1 - 9.

พรเพ็ญ วัฒนนารา. นโยบายการขนส่งสินค้าทางเรือ. วารสารการพาณิชย์นาวี 4 (กันยายน - ธันวาคม 2528) : 1 - 16.

ไพบูลย์ สัตันติวรคุณ. การขนส่งแบบ Intermodalism : ปัญหาเรื่องความรับผิดชอบ.

จุลสารกฎหมายพาณิชย์นาวี 1 (เมษายน 2532) : 6 - 9.

\_\_\_\_\_ . สถานภาพกฎหมายขนส่งทางทะเลของไทยในปัจจุบัน : ปัญหาเกี่ยวกับ

Through Bill of Lading. จุลสารกฎหมายพาณิชย์นาวี 1 (กุมภาพันธ์ 2532) : 4.

\_\_\_\_\_ . Freight Forwarders : สถานภาพและความรับผิดชอบในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการขนส่ง

ทางทะเล. วารสารนิติศาสตร์ 17 (ธันวาคม 2530) : 63 - 73.

รุจิระ บุณาค. ความสัมพันธ์ระหว่าง Seaworthiness กับ Due Diligence ในการ

หลุดพ้นความรับผิดชอบของผู้ขนส่งทางทะเลระหว่างประเทศ. วารสารนิติศาสตร์

18 (มีนาคม 2531) : 53 - 62.

วนิดา ไหมกิจเหมา. การขนส่งหลายรูปแบบ. วารสารส่งเสริมการลงทุน 2 (พฤษภาคม

2534) : 13 - 16.

สุธรรม จิตรานุเคราะห์. สรุปผลการวิจัย : วิเคราะห์ผลงานที่รัฐบาลดำเนินการใน

การพัฒนาการขนส่งทางเรือ. วารสารการพาณิชย์นาวี 5 (มกราคม - เมษายน

2529) : 32 - 40.

สุรศักดิ์ วาจาสิทธิ์. สิทธิของผู้รับตราส่งที่มีต่อผู้ขนส่งในการขนส่งของทางทะเล. วารสาร

การพาณิชย์นาวี 6 (พฤษภาคม - สิงหาคม 2530) : 54 - 76.

สุวิทย์ วีระวงศ์. การขนส่งทางน้ำ แบบ Barge carrier. วารสารการพาณิชย์นาวี 6

(พฤษภาคม - สิงหาคม 2530) : 1 - 9.

สมพร ไพลิน. ข้อเสียเปรียบทางด้านกฎหมายของเจ้าของเรือไทย. วารสารการพาณิชย์

นาวี 6 (มกราคม - เมษายน 2530) : 61 - 72.

\_\_\_\_\_ . พระราชบัญญัติการรับขนของทางทะเล พ.ศ. 2534 กับ เฮกกรุลส์ เอก-วิสบูรุลส์

และแอมเบอร์กรุลส์. วารสารการพาณิชย์นาวี 11 (มกราคม 2535) : 13 - 24.

เหรียญ วรวิวัฒน์กำธร. Documentary in shipping business. วารสารการพาณิชย์

นาวี 6 (พฤษภาคม - สิงหาคม 2530) : 10 - 24.



การรถไฟแห่งประเทศไทย. กองโดยสาร. กฎข้อบังคับว่าด้วยระเบียบการบรรทุกส่งผู้โดยสารและสัมภาระ เล่ม 2 พ.ศ. 2469. กรุงเทพมหานคร : การรถไฟแห่งประเทศไทย, 2535.

\_\_\_\_\_. กองสินค้า. สมุดอัตราสินค้า เล่ม 1 พ.ศ. 2495 (แก้ไขเพิ่มเติม). กรุงเทพมหานคร : การรถไฟแห่งประเทศไทย, 2535.

#### เอกสารอื่น ๆ

เกษมศักดิ์ อินทวงศ์. ใบตราส่งในการรับขนของทางทะเล : ปัญหาบางประการในทางทฤษฎีและปฏิบัติ. วิทยานิพนธ์ปริญญามหาบัณฑิต ภาควิชานิติศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์, 2528.

คณิงนิจ ศรีบัวเอี่ยม. ปัญหาข้อกฎหมายในสัญญารับขนของทางทะเลและแนวทางแก้ปัญหตามร่างพระราชบัญญัติการรับขนของทะเล พ.ศ. \_\_\_\_\_. วิทยานิพนธ์ปริญญามหาบัณฑิต ภาควิชานิติศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2532.

จินตนา บุญงการ, อัจฉรา จันทรฉาย และกมลชนก สุทธิวาหนฤณี. รายงานผลการวิจัยการส่งเสริมกิจการขนส่งหลายรูปแบบ. กรุงเทพมหานคร : จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2535. (อัดสำเนา).

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย. คณะนิติศาสตร์. ศูนย์วิจัยกฎหมายและการพัฒนา. รายงานการวิจัยฉบับสมบูรณ์ เรื่องการค้าบริการภายใต้กรอบการเจรจาอนุภูมิภาค สาขาการขนส่งทางน้ำและทางทะเล. กรุงเทพมหานคร : จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2534. (อัดสำเนา).

\_\_\_\_\_. รายงานการวิจัยฉบับสมบูรณ์ เรื่องการค้าบริการภายใต้กรอบการเจรจาอนุภูมิภาค สาขาการขนส่งทางบก. กรุงเทพมหานคร : จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2534. (อัดสำเนา).

ภัทรพร อรรถานิช. การขนส่งทางอากาศ : ความรับผิดชอบของผู้ขนส่งทางอากาศในการรับขนคนโดยสาร. วิทยานิพนธ์ปริญญามหาบัณฑิต ภาควิชานิติศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2532.

สุนีย์ ปิงสุทธิวงศ์. การยกเว้นและจำกัดความรับผิดชอบของผู้ขนส่งในสัญญารับขนของทางทะเล. วิทยานิพนธ์ ปริญญาโทบริหารธุรกิจ คณะนิติศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์, 2533.

#### ภาษาต่างประเทศ

#### Books

Economic and Social Commission of Asia and the Pacific. Handbook of International Containerization. Bangkok : P.K. Printing, 1983.

Hayuth, Y. Intermodality ; concept and practice : structural changes in the ocean freight transport industry. London : Lloyd's of London Press 1987.

Mankabady, S. Conflict of Laws in International Multimodal Transport Operations. TD/B/AC15/7/Add. 6. London : 1974.

Mankabady, S. The Hamburg Rules on the Carriage of Goods by Sea. London : The Chameleon Press, 1978.

Trainmar Handbook. Multimodal Transport. Geneva : UNCTAD, 1984, 1988, 1990, 1991.

UNCTAD. Multimodal Transport and Containerization : Guidelines on the Introduction of Containerization and Multimodal Transport and on the Modernization and Improvement of the Infrastructure of Developing Countries. (Part II) Geneva : UNCTAD, 1984.

\_\_\_\_\_. Review of Maritime Transport 1990. TD/B/C.4/340. New York : United Nations, 1991.

\_\_\_\_\_. The Economic and commercial Implication of the Entry into Force of the Hambrug Rules and The Multimodal Transport Convention. TD/B/C/4/315 (Part I) Geneva: UNCTAD, 1987, 1989.

- UNCTAD/UNDP. Work shop Hand book : Multimodal Transport. Geneva : UNCTAD, 1988.
- Chandler, G.F. A comparison of Cogsa, the Hague / Visby Rules, and the Hamburg Rules. Journal of Maritime Law and Commerce 15 (April 1984) : 233 - 291.
- Driocoll, W. The Convention on International Multimodal Transport : A Status Report. Journal of Maritime Law and Commerce 9 (1978) : 441.
- Driscoll, W. and Larsen, P. B. The Convention on International Multimodal Transport of Goods. Tulane Law Review 37 (December 1982) : 193 - 281.
- Fitz Gerald, G.F. Proposed Convention on International Multimodal Transport of goods : a progress report. The Canadian Yearbook of International Law 17 (1979) : 247 - 79.
- \_\_\_\_\_. United Nations Convention on the International Multimodal Transport of goods. Annals of Air and Space Law 5 (1980) : 51 - 88.
- Mankabady, S. The Multimodal Transport of Goods Convention : A Challenge to Unimodal Transport Conventions. International & Comparative Law Quarterly 32 (January 1983) : 120 - 140.
- Massey. Prospects for a New Intermodal Regime : A Critical Look at the TCM. Journal of Maritime Law and Commerce 3 (1972) : 725.
- Nasser, K. The Multimodal convention. Journal of Maritime Law and Commerce 19 (April 1988) : 231 - 260.

Railroad - motor carrier intermodal ownership. Symposium :

International and Intermodal Transportation. Transportation  
Law Journal 12 (1981) : 75 - 137.

Sadikov, O.N. Conflicts of Laws in International Transport Law.

Academie De Droit 1 (1985) : 189 - 270.

Sorkin, S. Limited liability in Multimodal Transport and the effect  
of deregulation. Tulane Maritime Law Journal 13 (Spring 1989)  
: 285 - 307.

Wei Jia Ju. UN Multimodal Transport Convention. Journal of World

Trade Law 15 (July - August 1981) : 283 - 304.

#### Other Materials

CIDA. Asean Cargo Transport Study : Action Plan. Canada : CPCS Ltd.,  
1992.

United Nations. Final Act and Convention on International Multimodal  
Transport of Goods. In, United Nation Conference on a  
Convention on International Multimodal Transport, Held at  
Geneva : Nov. 12 - 30, 1979 and May 8 - 24, 1980.

ภาคผนวก

ภาคผนวก

UNITED NATIONS CONVENTION ON INTERNATIONAL  
MULTIMODAL TRANSPORT OF GOODS

CONTENTS

Article	PART 1. GENERAL PROVISIONS	
1.	Definitions .....	142
2.	Scope of application .....	143
3.	Mandatory application .....	144
4.	Regulation and control of multimodal transport .....	144
PART 2. DOCUMENTATION		
5.	Issue of multimodal transport document .....	145
6.	Negotiable multimodal transport document .....	146
7.	Non-negotiable multimodal transport document .....	147
8.	Contents of the multimodal transport document .....	147
9.	Reservations in the multimodal transport document .....	149
10.	Evidentiary effect of the multimodal transport document .....	149
11.	Liability for intentional misstatements or omissions ..	150
12.	Guarantee by the consignor .....	150
13.	Other documents .....	151
PART 3. LIABILITY OF THE MULTIMODAL TRANSPORT OPERATOR		
14.	Period of responsibility .....	151
15.	The liability of the multimodal transport operator for his servants, agents and other persons .....	152

		138
16.	Basis of liability .....	153
17.	Concurrent causes .....	154
18.	Limitation of liability .....	154
19.	Localized damage .....	156
20.	Non-contractual liability .....	156
21.	Loss of the right to limit liability .....	157

#### PART 4. LIABILITY OF THE CONSIGNOR

22.	General rule .....	158
23.	Special rules on dangerous goods .....	158

#### PART 5. CLAIMS AND ACTIONS

24.	Notice of loss, damage or delay .....	159
25.	Limitation of actions .....	161
26.	Jurisdiction .....	162
27.	Arbitration .....	164

#### PART 6. SUPPLEMENTARY PROVISIONS

28.	Contractual stipulations .....	165
29.	General average .....	167
30.	Other conventions .....	167
31.	Unit of account or monetary unit and conversion .....	169

#### PART 7. CUSTOMS MATTERS

32.	Customs transit .....	171
-----	-----------------------	-----

## PART 8. FINAL CLAUSES

33.	Depositary .....	171
34.	Signature, ratification, acceptance, approval and accession	
35.	Reservations .....	173
36.	Entry into force .....	173
37.	Date of application .....	173
38.	Rights and obligations under existing conventions .....	174
39.	Revision and amendments .....	174
40.	Denunciation .....	176

Annex. Provisions on customs matters relating to international multimodal transport of goods



UNITED NATIONS CONVENTION ON INTERNATIONAL  
MULTIMODAL TRANSPORT OF GOODS

The States parties to this convention,

Recognizing:

(a) That international multimodal transport is one means of facilitating the orderly expansion of world trade;

(b) The need to stimulate the development of smooth, economic and efficient multimodal transport services adequate to the requirements of the trade concerned;

(c) The desirability of ensuring the orderly development of international multimodal transport in the interest of all countries and the need to consider the special problems of transit countries;

(d) The desirability of determining certain rules relating to the carriage of goods by international multimodal transport contracts, including equitable provisions concerning the liability of multimodal transport operators;

(e) The need that this Convention should not affect the application of any international convention or national law relating to the regulation and control of transport operations;

(f) The right of each State to regulate and control at the national level multimodal transport operators and operations;

(g) The need to have regard to the special interest and problems of developing countries; for example, as regards introduction of new technologies, participation in multimodal services of their national carriers and operators, cost efficiency thereof and maximum use of local labour and insurance;



(h) The need to ensure a balance of interests between suppliers and users of multimodal transport services;

(i) The need to facilitate customs procedures with due consideration to the problems of transit countries;

Agreeing to the following basic principles:

(a) That a fair balance of interests between developed and developing countries should be established and an equitable distribution of activities between this groups of countries should be attained in international multimodal transport;

(b) That consultation should take place on terms and conditions of service, both before and after the introduction of any new technology in multimodal transport of goods, between the multimodal transport operator, shippers, shippers' organizations and appropriate national authorities;

(c) That freedom for shippers to choose between multimodal and segmented transport services;

(d) That the liability of the multimodal transport operator under this Convention should be based on the principle of presumed fault or neglect;

Have decided to conclude a Convention for this purpose and have thereto agreed as follows :

## PART 1

## General provisions

## Article 1

## DEFENITIONS

For the purposes of this Convention:

1. "International multimodal transport" means the carriage of goods by at least two different modes of transport on the basis of a multimodal transport contract from a place in one country at which the goods are taken in charge by the multimodal transport operator to a place designated for delivery situated in a different country. The operations of pick-up and delivery of goods carried out in the performance of a unimodal transport contract, as defined in such contract, shall not be considered as international multimodal transport.

2. "Multimodal transport operator" means any person who on his own behalf or through another person acting on his behalf concludes a multimodal transport contract and who acts as a principal, not as an agent or on behalf of the consignor or of the carriers participating in the multimodal transport operations, and who assumes responsibility for the performance of the contract.

3. "Multimodal transport contract" means a contract whereby a multimodal transport operator undertakes, against payment of freight, to perform or to procure the performance of international multimodal transport.

4. "Multimodal transport document" means a document which evidences a multimodal transport contract, the taking in charge of the goods by the multimodal transport operator, and an undertaking

by him to deliver the goods in accordance with the terms of that contract.

5. "Consignor" means any person by whom or in whose name or on whose behalf a multimodal transport contract has been included with the multimodal transport operator, or any person by whom or in whose name or on whose behalf the goods are actually delivered to the multimodal transport operator in relation to the multimodal transport contract.

6. "Consignee" means the person entitled to take delivery of the goods.

7. "Goods" includes any container, pallet or similar article of transport or packaging, if supplied by the consignor.

8. "International convention" means an international agreement concluded among States in written form and governed by international law.

9. "Mandatory national law" means any statutory law concerning carriage of goods the provisions of which cannot be departed from by contractual stipulation to the detriment of the consignor.

10. "Writing" means, inter alia, telegram or telex.

## Article 2

### SCOPE OF APPLICATION

The provisions of this Convention shall apply to all contracts of multimodal transport between places in two States, if:

(a) The place for the taking in charge of the goods by the multimodal transport operator as provided for in the multimodal transport contract is located in a Contracting State, or

(b) The place for delivery of the goods by the multimodal transport operator as provided for in the multimodal transport contract is located in a Contracting State.

### Article 3

#### MANDATORY APPLICATION

1. When a multimodal transport contract has been concluded which according to article 2 shall be governed by this Convention, the provisions of this Convention shall be mandatorily applicable to such contract.

2. Nothing in this Convention shall affect the right of the consignor to choose between multimodal transport and segmented transport.

### Article 4

#### REGULATION AND CONTROL OF MULTIMODAL TRANSPORT

1. This Convention shall not affect, or be incompatible with, the application of any international convention or national law relating to regulation and control of transport operations.

2. This Convention shall not affect the right of each State to regulate and control at the national level multimodal transport operations and multimodal transport operators, including the right to take measures relating to consultations, especially before the introduction of new technologies and services, between multimodal transport operators, shippers, shippers' organizations and appropriate national authorities on terms and conditions of service; licensing of multimodal transport operators; participation in transport; and all

other steps in the national economic and commercial interest.

3. The multimodal transport operator shall comply with the applicable law of the country in which he operates and with the provisions of this Convention.

## PART 2

### Documentation

#### Article 5

##### ISSUE OF MULTIMODAL TRANSPORT DOCUMENT

1. When the goods are taken in charge by the multimodal transport operator, he shall issue a multimodal transport document which, at the option of the consignor, shall be in either negotiable or non-negotiable form.

2. The multimodal transport document shall be signed by the multimodal transport operator or by a person having authority from him.

3. The signature on the multimodal transport document may be in handwriting, printed in facsimile, perforated, stamped, in symbols, or made by any other mechanical or electronic means, if not inconsistent with the law of the country where the multimodal transport document is issued.

4. If the consignor so agrees, a non-negotiable multimodal transport document may be issued by making use of any mechanical or other means preserving a record of the particulars stated in article 8 to be contained in the multimodal transport document. In such a case the multimodal transport operator, after having taken the goods in charge, shall deliver to the consignor a readable document containing all the particulars so recorded, and such document shall for the

purposes of the provisions of this Convention be deemed to be a multimodal transport document.

## Article 6

### NEGOTIABLE MULTIMODAL TRANSPORT DOCUMENT

1. Where a multimodal transport document is issued in negotiable form:

- (a) It shall be made out to order or to bearer;
- (b) If made out to order it shall be transferable by endorsement;
- (c) If made out to bearer it shall be transferable without endorsement;
- (d) If issued in a set of more than one original it shall indicate the number of originals in the set;
- (e) If any copies are issued each copy shall be marked "non-negotiable copy".

2. Delivery of the goods may be demanded from the multimodal transport operator or a person acting on his behalf only against surrender of the negotiable multimodal transport document duly endorsed where necessary.

3. The multimodal transport operator shall be discharged from his obligation to deliver the goods if, where a negotiable multimodal transport document has been issued in a set of more than one original, he or a person acting on his behalf has in good faith delivered the goods against surrender of one of such originals.

## Article 7

## NON-NEGOTIABLE MULTIMODAL TRANSPORT DOCUMENT

1. Where a multimodal transport document is issued in non-negotiable form it shall indicate a named consignee.

2. The multimodal transport operator shall be discharged from his obligation to deliver the goods if he makes delivery thereof to the consignee named in such non-negotiable multimodal transport document or to such other person as he may be duly instructed, as a rule, in writing.

## Article 8

## CONTENTS OF THE MULTIMODAL TRANSPORT DOCUMENT

1. The multimodal transport document shall contain the following particulars :

(a) The general nature of the goods, the leading marks necessary for identification of the goods, and express statement, if applicable, as to the dangerous character of the goods, the number of packages or pieces, and the gross weight of the goods or their quantity otherwise expressed, all such particulars as furnished by the consignor ;

(b) The apparent condition of the goods ;

(c) The name and principal place of business of the multimodal transport operator ;

(d) The name of the consignor ;

(e) The consignee, if named by the consignor ;



- (f) The place and date of taking in charge of the goods by the multimodal transport operator ;
- (g) The place of delivery of the goods ;
- (h) The date or the period of delivery of the goods at the place of delivery, if expressly agreed upon between the parties ;
- (i) A statement indicating whether the multimodal transport document is negotiable or non-negotiable ;
- (j) The place and date of issue of the multimodal transport document ;
- (k) The signature of the multimodal transport operator or of a person having authority from him ;
- (l) The freight for each mode of transport, if expressly agreed between the parties, or the freight, including its currency, to the extent payable by the consignee or other indication that freight is payable by him.
- (m) The intended journey route, modes or transport and places of transshipment, if known at the time of issuance of the multimodal transport document ;
- (n) The statement referred to in paragraph 3 of article 28 ;
- (o) Any other particulars which the parties may agree to insert in the multimodal transport document, if not inconsistent with the law of the country where the multimodal transport document is issued.

2. The absence from the multimodal document of one or more of the particulars referred to in paragraph 1 of this article shall not affect the legal character of the document as a multimodal transport document provided that it nevertheless meets the

requirements set out in paragraph 4 of article 1.

#### Article 9

##### RESERVATIONS IN THE MULTIMODAL TRANSPORT DOCUMENT

1. If the multimodal transport document contains particulars concerning the general nature, leading marks, number of packages or pieces, weight or quantity of the goods which the multimodal transport operator or a person acting on his behalf knows, or has reasonable grounds to suspect, do not accurately represent the goods actually taken in charge, or if he has no reasonable means of checking such particulars, the multimodal transport operator or a person acting on his behalf shall inset in the multimodal transport document a reservation specifying these inaccuracies, grounds of suspicion or the absence of reasonable means of checking.

2. If the multimodal transport operator or a person acting on his behalf fails to note on the multimodal transport document the apparent condition of the goods, he is deemed to have noted on the multimodal transport document that the goods were in apparent good condition.

#### Artical 10

##### EVIDENTIARY EFFECT OF THE MULTIMODAL TRANSPORT DOCUMENT

Except for particulars in respect of which and to the extent to which a reservation permitted under article 9 has been entered :

(a) The multimodal transport document shall be prima facie evidence of the taking in charge by the multimodal transport operator of the goods as described therein ; and

(b) Proof to the contrary by the multimodal transport operator shall not be admissible if the multimodal transport document is issued in negotiable form and has been transferred to a third party, including a consignee, who has acted in good faith in reliance on the description of the goods therein.

#### Article 11

##### LIABILITY FOR INTENTIONAL MISSTATEMENTS OR OMISSIONS

When the multimodal transport operator, with intent to defraud, gives in the multimodal transport document false information concerning the goods or omits any information required to be included under paragraph 1 (a) or (b) of article 8 or under article 9, he shall be liable, without the benefit of the limitation of liability provided for in this Convention, for any loss, damage or expenses incurred by a third party, including a consignee, who acted in reliance on the description of the goods in the multimodal transport document issued.

#### Article 12

##### GUARANTEE BY THE CONSIGNOR

1. The consignor shall be deemed to have guaranteed to the multimodal transport operator the accuracy, at the time the goods were taken in charge by the multimodal transport operator, of particulars relating to the general nature of the goods, their marks, number, weight and quantity and, if applicable, to the dangerous character of the goods, as furnished by him for insertion in the multimodal transport document.

2. The consignor shall indemnify the multimodal transport operator against loss resulting from inaccuracies in or inadequacies of the particulars referred to in paragraph 1 of this article. The consignor shall remain liable even if the multimodal transport document has been transferred by him. The right of the multimodal transport operator to such indemnity shall in no way limit his liability under the multimodal transport contract to any person other than the consignor.

### Article 13

#### OTHER DOCUMENTS

The issue of the multimodal transport document does not preclude the issue, if necessary, of other documents relating to transport or other services involved in international multimodal transport, in accordance with applicable international conventions or national law. However, the issue of such other documents shall not affect the legal character of the multimodal transport document.

### PART III

#### Liability of the multimodal transport operator

### Article 14

#### PERIOD OF RESPONSIBILITY

1. The responsibility of the multimodal transport operator for the goods under this Convention covers the period from the time he takes the goods in his charge to the time of their delivery.

2. For the purpose of this article, the multimodal transport operator is deemed to be in charge of the good :

(a) From the time he has taken over the goods from :

(i) The consignor or a person acting on his behalf : or

(ii) An authority or other third party to whom, pursuant to law or regulations applicable at the place of taking in charge, the goods must be handed over for transport ;

(b) Until the time he has delivered the goods :

(i) By handing over the goods to the consignee ; or

(ii) In cases where the consignee does not receive the goods from the multimodal transport operator, by placing them at the disposal of the consignee in accordance with the multimodal transport contract or with the law or with the usage of the particular trade applicable at the place of delivery ; or

(iii) By handing over the goods to an authority or other third party to whom, pursuant to law or regulations applicable at the place of delivery, the goods must be handed over.

3. In paragraphs 1 and 2 of this article, reference to the multimodal transport operator shall include his servants or agents or any other person of whose services he makes use for the performance of the multimodal transport contract, and reference to the consignor or consignee shall include their servants or agents.

#### Article 15

#### THE LIABILITY OF THE MULTIMODAL TRANSPORT OPERATOR FOR HIS SERVANTS, AGENTS AND OTHER PERSONS

Subject to article 21, the multimodal transport operator shall

be liable for the acts and omissions of his servants or agents, when any such servant or agent is acting within the scope of his employment, or of any other person of whose services he makes use for the performance of the multimodal transport contract, when such person is acting in the performance of the contract, as if such acts and omissions were his own.

## Article 16

### BASIS OF LIABILITY

1. The multimodal transport operator shall be liable for loss resulting from loss of or damage to the goods, as well as from delay in delivery, if the occurrence which caused the loss, damage or delay in delivery took place while the goods were in his charge as defined in article 14, unless the multimodal transport operator proves that he, his servants or agents or any other person referred to in article 15 took all measures that could reasonably be required to avoid the occurrence and its consequences.

2. Delay in delivery occurs when the goods have not been delivered within the time expressly agreed upon or, in the absence of such agreement, within the time which it would be reasonable to require of a diligent multimodal transport operator, having regard to the circumstances of the case.

3. If the goods have not been delivered within 90 consecutive days following the date of delivery determined according to paragraph 2 of this article, the claimant may treat the goods as lost.

## Article 17

## CONCURRENT CAUSES

Where fault or neglect on the part of the multimodal transport operator, his servants or agents or any other person referred to in article 15 combines with another cause to produce loss, damage or delay in delivery, the multimodal transport operator shall be liable only to the extent that the loss, damage or delay in delivery is attributable to such fault or neglect, provided that the multimodal transport operator shall be liable only to the extent that the loss, damage or delay in delivery is attributable to such fault or neglect, provided that the multimodal transport operator proves the part of the loss, damage or delay in delivery not attributable thereto.

## Article 18

## LIMITATION OF LIABILITY

1. When the multimodal transport operator is liable for loss resulting from loss of or damage to the goods according to article 16, his liability shall be limited to an amount not exceeding 920 units of account per package or other shipping unit or 2.75 units of account per kilogram of gross weight of the goods lost or damaged, whichever is the higher.

2. For the purpose of calculating which amount is the higher in accordance with paragraph 1 of this article, the following rules apply :

(a) Where a container, pallet or similar article of transport is used to consolidate goods, the packages or other shipping units enumerated in the multimodal transport document as packed in such

article of transport are deemed packages or shipping units. Except as aforesaid, the goods in such article of transport are deemed one shipping unit.

(b) In cases where the article of transport itself has been lost or damaged, that article of transport, if not owned or otherwise supplied by the multimodal transport operator, is considered one separate shipping unit.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of this article, if the international multimodal transport does not, according to the contract, include carriage of goods by sea or by inland waterways, the liability of the multimodal transport operator shall be limited to an amount not exceeding 8.33 units of account per kilogram of gross weight of the goods lost or damaged.

4. The liability of the multimodal transport operator for loss resulting from delay in delivery according to the provisions of article 16 shall be limited to an amount equivalent to two and a half times the freight payable for the goods delayed, but not exceeding the total freight payable under the multimodal transport contract.

5. The aggregate liability of the multimodal transport operator, under paragraphs 1 and 4 or paragraphs 3 and 4 of this article, shall not exceed the limit of liability for total loss of the goods as determined by paragraph 1 or 3 of this article.

6. By agreement between the multimodal transport operator and the consignor, limits of liability exceeding those provided for in paragraphs 1, 3 and 4 of this article may be fixed in the multimodal transport document.



7. "Unit of account" means the unit of account mentioned in article 31.

#### Article 19

##### LACALIZED DAMAGE

When the loss of or damage to the goods occurred during one particular stage of the multimodal transport, in respect of which an applicable international convention or mandatory national law provides a higher limit of liability than the limit that would follow from application of paragraphs 1 to 3 of article 18, then the limit of the multimodal transport operator's liability for such loss or damage shall be determined by reference to the provisions of such convention or mandatory national law.

#### Article 20

##### NON-CONTRACTUAL LIABILITY

1. The defences and limits of liability provided for in this Convention shall apply in any action against the multimodal transport operator in respect of loss resulting from loss of or damage to the goods, as well as from delay in delivery, whether the action be founded in contract, in tort or otherwise.

2. If an action in respect of loss resulting from loss of or damage to the goods or from delay in delivery is brought against the servant or agent of the multimodal transport operator, if such servant or agent proves that he acted within the scope of his employment, or against any other person of whose services he makes use for the performance of the multimodal transport contract, if

such other person proves that he acted within the performance of the contract, the servant or agent of such other person shall be entitled to avail himself of the defences and limits of liability which the multimodal transport operator is entitled to invoke under this Convention.

3. Except as provided in article 21, the aggregate of the amounts recoverable from the multimodal transport operator and from a servant of agent or any other person of whose services he makes use for the performance of the multimodal transport contract shall not exceed the limits of liability provided for in this Convention.

#### Article 21

##### LOSS OF THE RIGHT TO LIMIT LIABILITY

1. The multimodal transport operator is not entitled to the benefit of the limitation of liability provided for in delay in delivery resulted from an act or omission of the multimodal transport operator done with the intent to cause such loss, damage or delay or with the intent to knowledge that such loss, damage or delay would probably result.

2. Notwithstanding paragraph 2 of article 20, a servant or agent of the multimodal transport operator or other person of whose services he makes use for the performance of the multimodal transport contract is not entitled to the benefit of the limitation of liability provided for in this Convention if it is proved that the loss, damage or delay in delivery resulted from an act or omission of such servant, agent or other person, done with the intent to cause such

loss, damage or delay or recklessly and with knowledge that such loss, damage or delay would probalby result.

#### PART IV

#### Liability of the consignor

#### Article 22

#### GENERAL RULE

The consignor shall be liable for loss sustained by the multimodal transport operator if such loss is caused by the fault or neglect of the consignor, or his servants or agents when such servants or agents are acting within the scope of their employment. Any servant or agent of the consignor shall be liable for such loss if the loss is caused by fault or neglect on his part.

#### Article 23

#### SPECIAL RULES ON DANGEROUS GOODS

1. The consignor shall mark or label in a suitable manner dangerous goods as dangerous.
2. Where the consignor hands over dangerous goods to the multimodal transport operator or any person acting on his behalf, the consignor shall inform him of the dangerous character of the goods and, if necessary, the precautions to be taken. If the consignor fails to do so and the multimodal transport operator does not otherwise have knowledge of their dangerous character :

(a) The consignor shall be liable to the multimodal transport operator for all loss resulting from the shipment of such goods ; and

(b) The goods may at any time be unloaded, destroyed or rendered innocuous, as the circumstances may require, without payment of compensation.

3. The provisions of paragraph 2 of this article may not be invoked by any person if during the multimodal transport he has taken the goods in his charge with knowledge of their dangerous character.

4. If, in cases where the provisions of paragraph 2 (b) of this article do not apply or may not be invoked, dangerous goods become an actual danger to life or property, they may be unloaded, destroyed or rendered innocuous, as the circumstances may require, without payment of compensation except where there is an obligation to contribute in general average or where the multimodal transport operator is liable in accordance with the provisions of article 16.

## PART V

### Claims and actions



#### Article 24

##### NOTICE OF LOSS, DAMAGE OR DELAY

1. Unless notice of loss or damage, specifying the general nature of such loss or damage, is given in writing by the consignee to the multimodal transport operator not later than the working day after the day when the goods were handed over to the consignee, such handing over is prima facie evidence of the delivery by the multimodal transport operator of the goods as described in the multimodal transport document.

2. Where the loss or damage is not apparent, the provisions of paragraph 1 of this article apply correspondingly if notice in writing is not given within six consecutive days after the day when the goods were handed over to the consignee.

3. If the state of the goods at the time they were handed over to the consignee has been the subject of a joint survey or inspection by the parties or their authorized representatives at the place of delivery, notice in writing need not be given of loss or damage ascertained during such survey or inspection.

4. In the case of any actual or apprehended loss or damage the multimodal transport operator and the consignee shall give all reasonable facilities to each other for inspecting and tallying the goods.

5. No compensation shall be payable for loss resulting from delay in delivery unless notice has been given in writing to the multimodal transport operator within 60 consecutive days after the day when the goods were delivered by handing over to the consignee or when the consignee has been notified that the goods have been delivered in accordance with paragraph 2 (b) (ii) or (iii) of article 14.

6. Unless notice of loss or damage, specifying the general nature of the loss or damage, is given in writing by the multimodal transport operator to the consignor not later than 90 consecutive days after the occurrence of such loss or damage or after the delivery of the goods in accordance with paragraph 2 (b) of article 14, which ever is later, the failure to give such notice is prima facie evidence that the multimodal transport operator has sustained

no loss or damage due to the fault or neglect of the consignor, his servants of agents.

7. If any of the notice periods provided for in paragraphs 2, 5 and 6 of this article terminates on a day which is not a working day at the place of delivery, such period shall be extended until the place of delivery, such period shall be extended until the next working day.

8. For the purpose of this article, notice given to a person acting on the multimodal transport operator's behalf, including any person of whose services he makes use at the place of delivery, or to a person acting on the consignor's behalf, shall be deemed to have been given to the multimodal transport operator, or to the consignor, respectively.

## Article 25

### LIMITATION OF ACTIONS

1. Any action relating to international multimodal transport under this Convention shall be time-barred if judicial or arbitral proceedings have not been instituted within a period of two years. However if notification in writing, stating the nature and main particulars of the claim, has not been given within six months after the day when the goods were delivered or, where the goods have not been delivered after the day on which they should have been delivered the action shall be time-barred at the expiry of this period.

2. The limitation period commences on the day after the day on which the multimodal transport operator has delivered the goods or part thereof or, where the goods have not been delivered, on the day after the last day on which the goods should have been delivered.

3. The person against whom a claim is made may at any time during the running of the limitation period extend that period by a declaration in writing to the claimant. This period may be further extended by another declaration or declarations.

4. Provided that the provisions of another applicable international convention are not to the contrary, a recourse action for indemnity by a person held liable under this Convention may be instituted even after the expiration of the limitation period provided for in the preceding paragraphs if instituted within the time allowed by the law of the State where proceedings are instituted; however, the time allowed shall not be less than 90 days commencing from the day when the person instituting such action for indemnity has settled the claim or has been served with process in the action against himself.

## Article 26

### JURISDICTION

1. In judicial proceedings relating to international multimodal transport under this Convention, the plaintiff, at his option, may institute an action in a court which, according to the law of the State where the court is situated, is competent and within the jurisdiction of which is situated one of the following places:

(a) The principal place of business or, in the absence thereof, the habitual residence of the defendant; or

(b) The place where the multimodal transport contract was made, provided that the defendant has there a place of business, branch or agency through which the contract was made; or

(c) The place of taking the goods in charge for international multimodal transport or the place of delivery ; or

(d) Any other place designated for that purpose in the multimodal transport contract and evidenced in the multimodal transport document.

2. No judicial proceeding relating to international multimodal transport under this Convention may be instituted in a place not specified in paragraph 1 of this article. The provisions of this article do not constitute an obstacle to the jurisdiction of the Contracting States for provisional or protective measures.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this article an agreement made by the parties after a claim has arisen, which designates the place where the plaintiff may institute an action, shall be effective.

4. (a) Where an action has been instituted in accordance with the provisions of this article or where judgment shall be instituted between the same parties on the same grounds unless the judgment in the first action is not enforceable in the country in which the new proceedings are instituted;

(b) For the purposes of this article neither the institution of measures to obtain enforcement of a judgment nor the removal of an action to a different court within the same country



shall be considered as the starting of a new action.

## Article 27

### ARBITRATION

1. Subject to the provisions of this article, parties may provide by agreement evidenced in writing that any dispute that may arise relating to international multimodal transport under this Convention shall be referred to arbitration

2. The arbitration proceedings shall, at the option of the claimant, be instituted at one of the following places;

(a) A place in a State within whose territory is situated:

(i) The principal place of business of the defendant or, in the absence thereof, the habitual residence of the defendant; or

(ii) The place where the multimodal transport contract was made, provided that the defendant has there a place of business, branch or agency through which the contract was made; or

(iii) The place of taking the goods in charge for international multimodal transport or the place of delivery; or

(b) Any other place designated for that purpose in the arbitration clause or agreement.

3. The arbitrator or arbitration tribunal shall apply the provisions of this Convention.

4. The provisions of paragraphs 2 and 3 of this article shall be deemed to be part of every arbitration clause or agreement and any term of such clause or agreement which is inconsistent therewith shall be null and void.

5. Nothing in this article shall affect the validity of an agreement on arbitration made by the parties after the claim relating to the international multimodal transport has arisen.

## PART VI

### Supplementary provisions

#### Article 28

##### CONTRACTUAL STIPULATIONS

1. Any stipulation in a multimodal transport contract or multimodal transport document shall be null and void to the extent that it derogates, directly or indirectly, from the provisions of this Convention. The nullity of such a stipulation shall not affect the validity of other provisions of the contract or document of which it forms a part. A clause assigning benefit of insurance of the goods in favour of the multimodal transport operator or any similar clause shall be null and void.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this article, the multimodal transport operator may, with the agreement of the consignor, increase his responsibilities and obligations under this Convention.

3. The multimodal transport document shall contain a statement that the international multimodal transport is subject to the provisions of this Convention which nullify any stipulation derogating therefrom to the detriment of the consignor or the consignee.

4. Where the claimant in respect of the goods has incurred loss as a result of a stipulation which is null and void by virtue of the present article, or as a result of the omission of the statement referred to in paragraph 3 this article, the multimodal transport operator must pay compensation to the extent required in order to give the claimant compensation in accordance with the provisions of this Convention for any loss of or damage to the goods as well as for delay in delivery. The multimodal transport operator must, in addition, pay compensation for costs incurred in the action where the foregoing provision is invoked are to be determined in accordance with the law of the State where proceedings are instituted.

## Article 29

## GENERAL AVERAGE

1. Nothing in this Convention shall prevent the application of provisions in the multimodal transport contract or national law regarding the adjustment of general average, if and to the extent applicable.

2. With the exception of article 25, the provisions of this Convention relating to the liability of the multimodal transport operator for loss of or damage to the goods shall also determine whether the consignee may refuse contribution in general average and the liability of the multimodal transport operator to indemnify the consignee in respect of any such contribution made or any salvage paid.

## Article 30

## OTHER CONVENTIONS

1. This Convention does not modify the rights or duties provided for in the Brussels International Convention for the unification of certain rules relating to the limitation of the liability of owners of sea-going vessels of 25 August 1924; in the Brussels International Convention relating to the limitation of the liability of owners of sea-going ships of 10 October 1957, in the London Convention on limitation of liability for maritime claims of 19 November 1976; and in the Geneva Convention relating to the limitation of the liability of owners of inland navigation vessels

(CLN) of 1 March 1973, including amendments to these Conventions, or national law relating to the limitation of liability of owners of sea-going ships and inland navigation vessels.

2. The provisions of articles 26 and 27 of this Convention do not prevent the application of the mandatory provisions of any other international convention relating to matters dealt with in the said articles, provided that the dispute arises exclusively between parties having their principal place of business in States parties to such other convention. However, this paragraph does not affect the application of paragraph 3 of article 27 of this Convention.

3. No liability shall arise under the provisions of this Convention for damage caused by a nuclear incident if the operator of a nuclear installation is liable for such damage :

(a) Under either the Paris Convention of 29 July 1960 on Third Party Liability in the Field of Nuclear Energy as amended by the Additional Protocol of 28 January 1964 or the Vienna Convention of 21 May 1963 on Civil Liability for Nuclear Damage, or amendments thereto; or

(b) By virtue of national law governing the liability for such damage, provided that such law is in all respects as favourable to persons who may suffer damage as either the Paris or Vienna Conventions.

4. Carriage of goods such as carriage of goods in accordance with the Geneva Convention of 19 May 1956 on the Contract for the International Carriage of Goods by Road in article 2, or the Berne Convention of 7 February 1970 concerning the Carriage of Goods by Rail, article 2, shall not for States Parties to Conventions

governing such carriage be considered as international multimodal transport within the meaning of article 1, paragraph 1, of this Convention, in so far as such States are bound to apply the provisions of such Conventions to such carriage of goods.

#### Article 31

##### UNIT OF ACCOUNT OR MONETARY UNIT AND CONVERSION

1. The unit of account referred to in article 18 of this Convention is the special Drawing Right as defined by the International Monetary Fund. The amounts referred to in article 18 shall be converted into the national currency of a State according to the value of such currency on the date of the judgement or award or the date agreed upon by the parties. The value of a national currency, in terms of the Special Drawing Right, of a Contracting State which is a member of the International Monetary Fund, shall be calculated in accordance with the method of valuation applied by the International Monetary Fund, in effect on the date in question, for its operations and transactions. The value of a national currency in terms of the Special Drawing Right of a Contracting State which is not a member of the International Monetary Fund shall be calculated in a manner determined by that State.

2. Nevertheless, a State which is not a member of the International Monetary Fund and whose law does not permit the application of the provisions of paragraph 1 of this article may, at the time of signature, ratification, acceptance, approval or accession, or at any time thereafter, declare that the limits of liability provided for in this Convention to be applied in its

territory shall be fixed as follows : with regard to the limits provided for in paragraph 1 of article 18, to 13,750 monetary units per package or other shipping unit or 41.25 monetary units per kilogram of gross weight of the goods, and with regard to the limit provided for in paragraph 3 of article 18, to 124 monetary units.

3. The monetary unit referred to in paragraph 2 of this article corresponds to sixty-five and a half milligrams of gold of millesimal fineness nine hundred. The conversion of the amount referred to in paragraph 2 of this article into national currency shall be made according to the law of the State concerned.

4. The calculation mentioned in the last sentence of paragraph 1 of this article and the conversion referred to in paragraph 3 of this article shall be made in such a manner as to express in the national currency of the Contracting State as far as possible the same real value for the amounts in article 18 as is expressed there in units of account.

5. Contracting States shall communicate to the depositary the manner of calculation pursuant to the last sentence of paragraph 1 of this article, or the result of the conversion pursuant to paragraph 3 of this article, as the case may be, at the time of signature or when depositing their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or when availing themselves of the option provided for in paragraph 2 of this article and whenever there is a change in the manner of such calculation or in the result of such conversion.

## PART VII

## Customs matters

## Article 32

## CUSTOMS TRANSIT

1. Contracting States shall authorize the use of the procedure of customs transit for international multimodal transport.

2. Subject to provisions of national law or regulations and intergovernmental agreements, the customs transit of goods in international multimodal transport shall be in accordance with the rules and principles contained in articles I to VI of the annex to this Convention.

3. When introducing laws or regulations in respect of customs transit procedures relating to multimodal transport of goods, Contracting States should take into consideration articles I to VI of the annex to this Convention.

## PART VIII

## Final clauses

## Article 33

## DEPOSITARY

The Secretary-General of the United Nations is hereby designated as the depositary of this Convention.



## Article 34

## SIGNATURE, RATIFICATION, ACCEPTANCE, APPROVAL AND ACCESSION

1. All States are entitled to become Parties to this Convention by :

(a) Signature not subject to ratification acceptance or approval ; or

(b) Signature subject to and followed by ratification, acceptance or approval ; or

(c) Accession.

2. This Convention shall be open for signature as from 1 September 1980 until and including 31 August 1981 at the Headquarters of the United Nations in New York.

3. After 31 August 1981, this Convention shall be open for accession by all States which are not signatory States.

4. Instruments of ratification, acceptance, approval and accession are to be deposited with the depositary.

5. Organizations for regional economic integration, constituted by sovereign States members of UNCTAD, and which have competence to negotiate, conclude and apply international agreements in specific fields covered by this Convention, shall be similarly entitled to become Parties to this Convention in accordance with the provisions of paragraphs 1 to 4 of this article, thereby assuming in relation to other Parties to this Convention the rights and duties under this Convention in the specific fields referred to above.

## Article 35

## RESERVATIONS

No reservation may be made to this Convention.

## Article 36

## ENTRY INTO FORCE

1. This Convention shall enter into force 12 months after the Government of 30 States have either signed if not subject to ratification, acceptance or approval or have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession with the depositary.

2. For each State which ratifies, accepts, approves or accedes to this Convention after the requirement for entry into force given in paragraph 1 of this article have been met, the Convention shall enter into force 12 months after the deposit by such State of the appropriate instrument.

## Article 37

## DATE OF APPLICATION

Each Contracting State shall apply the provisions of this Convention to multimodal transport contracts concluded on or after the date of entry into force of this Convention in respect of that State.

## Article 38

RIGHTS AND OBLIGATIONS UNDER EXISTING  
CONVENTIONS

If, according to articles 26 or 27, judicial or arbitral proceedings are brought in a Contracting State in a case relating to international multimodal transport subject to this Convention which takes place between two States of which only one is a Contracting State, and if both these States are at the time of entry into force of this Convention equally bound by another international convention, the court or arbitral tribunal may, in accordance with the obligations under such convention, give effect to the provisions thereof.

## Article 39

## REVISION AND AMENDMENTS

1. At the request of not less than one third of the Contracting States, the Secretary-General of the United Nations shall, after the entry into force of this Convention, convene a conference of the Contracting States for revising or amending it. The Secretary-General of the United Nations shall circulate to all Contracting States the texts of any proposals for amendments at least three months before the opening date of the conference.

2. Any decision by the revision conference, including amendments, shall be taken by a two thirds majority of the States

present and voting. Amendments adopted of by the conference shall be communicated by the depositary to all the contracting States for acceptance and to all the states signatories of the Convention for information.

3. Subject to paragraph 4 below, any amendment adopted by the conference shall enter into force only for those Contracting States which have accepted it on the first day of the month following one year after its acceptance by two thirds of the Contracting States. For any State accepting an amendment after it has been accepted by two thirds of the Contracting States, the amendment shall enter into force on the first day of the month following one year after its acceptance by that State.

4. Any amendment adopted by the conference altering the amounts specified in article 18 and paragraph 2 of article 31 or substituting either or both the units defined in paragraph 1 and 3 of article 31 by other units shall enter into force on the first day of the month following one year after its acceptance by two thirds of the Contracting States. Contracting States which have accepted the altered amounts or the substituted units shall apply them in their relationship with all Contracting States.

5. Acceptance of amendments shall be effected by the deposit of a formal instrument to that effect with the depositary.

6. Any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited after the entry into force of any amendment adopted by the conference shall be deemed to apply to the Convention as amended.

## Article 40

## DENUNCIATION

1. Each Contracting State may denounce this Convention at any time after the expiration of a period of two years from the date on which this Convention has entered into force by means of a notification in writing addressed to the depositary.

2. Such denunciation shall take effect on the first day of the month following the expiration of one year after the notification is received by the depositary. Where a longer period is specified in the notification, the denunciation shall take effect upon the expiration of such longer period after the notification is received by the depositary.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have affixed their signatures hereunder on the dates indicated.

DONE AT GENEVA, this twenty-fourth day of May, one thousand nine hundred and eighty, in one original in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, all texts being equally authentic.

---

## ANNEX

Provisions on customs matters relating to international  
multimodal transport of goods

## Article I

For the purposes of this Convention

"Customs transit procedure" means the customs procedure under which goods are transported under customs control from one customs office to another.

"Customs office of destination" means any customs office at which a customs transit operation is terminated.

"Import/export duties and taxes" mean customs duties and all other duties, taxes, fees or other charges which are collected on or in connection with the import/export of goods, but not including fees and charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered.

"Customs transit document" means a form containing the record of data entries and information required for the customs transit operation.

## Article II

1. Subject to the provisions of the law, regulations and international conventions in force in their territories, Contracting States shall grant freedom of transit to goods in international multimodal transport.

2. Provided that the conditions laid down in the customs transit procedure used for the transit operation are fulfilled to the satisfaction of the customs authorities, goods in international transport.

(a) Shall not, as a general rule, be subject to customs examination during the journey except to the extent deemed necessary to ensure compliance with rules and regulations which the customs are responsible for enforcing. Flowing from this, the customs authorities shall normally restrict themselves to the control of customs seals and other security measures at points of entry and exit;

(b) Without prejudice to the application of law and regulations concerning public or national security, public morality or public health, shall not be subject to any customs formalities or requirements additional to those of the customs transit regime used for the transit operation.

## Article III

In order to facilitate the transit of the goods, each Contracting State shall:

(a) If it is country of shipment, as far as practicable, taken all measures to ensure the completeness and accuracy of the information required for the subsequent transit operations;

(b) If it is the country of destination;

(i) Take all necessary measures to ensure that goods in customs office of destination of the goods;

(ii) Endeavour to carry out the clearance of goods at a place as near as is possible to the place of final destination of the goods, provided that national law and regulations do not require otherwise.

## Article IV

1. Provided that the conditions laid down in the customs transit procedure are fulfilled to the satisfaction of the customs authorities the goods in international multimodal transport shall not be subject to the payment of import export duties and taxes or deposit in lieu thereof in transit countries.

2. The provisions of the preceding paragraph shall not preclude :

(a) The levy of fees and charges by virtue of national regulations on grounds of public security or public health



(b) The levy of fees and charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered provided they are imposed under conditions of equality.

#### Article V

1. Where a financial guarantee for the customs transit operation is required. It shall be furnished to the satisfaction of the customs authorities of the transit country concerned in conformity with its national law and regulations and international conventions.

2. With a view to facilitating customs transit, the system of customs guarantee shall be simple, efficient moderately priced and shall cover import export duties and taxes chargeable and in countries where they are covered by guarantees, any penalties due.

#### Article VI

1. Without prejudice to any other documents which may be required by virtue of an international convention or national law and regulations, customs authorities of transit countries shall accept the multimodal transport document as a descriptive part of the customs transit document.

2. With a view to facilitating customs transit, customs transit documents shall be aligned, as far as possible, with the layout reproduced below.

## ประวัติผู้เขียน

นางสาว ณิชา คชาชีวะ เกิดวันที่ 31 พฤษภาคม พ.ศ. 2506 ที่ กรุงเทพมหานคร สำเร็จการศึกษาปริญญาตรีนิติศาสตร์บัณฑิต ภาควิชานิติศาสตร์ คณะนิติศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ในปีการศึกษา 2528 เข้ารับราชการครั้งแรกในตำแหน่ง นักวิชาการขนส่ง ฝ่ายระบบทะเบียนรถ กองวิศวกรรมการขนส่ง กรมการขนส่งทางบก และ เข้าศึกษาต่อในหลักสูตรปริญญาโทบัณฑิต สาขากฎหมายระหว่างประเทศ ภาควิชานิติศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เมื่อ พ.ศ. 2531 ปัจจุบันรับราชการในตำแหน่ง นิติกร ฝ่ายนิติการ สำนักงานเลขานุการกรมการขนส่งทางบก.

